

HITZARMENA, ZAMUDIOKO UDALAREN ETA LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTE- AREN ARTEKOA, 2025. URTEAN JARDU- ERAK EGITEKO IZENDATUTAKO DIRU- LAGUNTZA EMATEKO HELBURUA DUENA

Zamudion, bi mila eta hogeitabosteko maiatzaren 9an.

BILDU DIRA

ALDE BATETIK, Alcalde LANDER ARETXABALETA JAUREGI alkatea, Zamudioko Udalaren izenean eta ordezkari gisa;

ETA BESTE ALDETIK, IRATXE AIARZA ALBERDI andrea LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEaren (IFK: G-95332607; helbidea: Aresti kalea, 2, behe, Zamudio) izenean eta ordezkari gisa diharduena. Estatutuak eta Eusko Jaurlaritzaren erregistro egokiko inskripzioari buruz indarrean dagoen ziurtagiria aurkeztuz egiaztatu du ordezkaritza hori.

Alderdi biok agiri hau formalizatzeko gaitasun juridikoa aitortu diote elkarri, eta jarduteko euren gain hartu dituzten ordezkaritzak onartu dizkiote elkarri. Beraz, ados jarririk honako hau

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA.- Toki erakundeen aurrekontuetan dagozkienentzat izendaturik aipatzen diren dirulaguntzak zuzenean eman daitezke, hala xedatzen baitu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeak 28. artikuluan, 23. artikuluko 2. paragrafoko a) idatz-zatiaren ildotik. Halako dirulaguntzak bideratzeko, hitzarmena izaten da ohiko tresna. Nolanahi ere, araudian horri buruz xedatzen denari jarraituko zaio.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen bidez eman den dirulaguntza diru xedapen bat da, Udalak onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egin duena; diru xedapen hori erakunde pribatu baten mesedetan egin du erakunde pribatu horrek jarduera edo programa batzuk egin ditzan, indarreko araudian ezarritako baldintzak betez; jarduera eta programon xedea izango da herri onurako edo gizarte intereseko jarduera bat edo

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO Y LA ASOCIACION EMA- KUME ELKARTE LAGUNANDRE PARA LA CONCESION DE SUBVENCION NOMINA- TIVA PARA ACTIVIDADES DE LA ASO- CIACION EN EL AÑO 2025

En Zamudio, a 9 de mayo de dos mil veinticinco.

REUNIDOS

DE UNA PARTE, el Sr. Alcalde D. LANDER ARETXABALETA JAUREGI, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Zamudio.

DE OTRA PARTE, DÑA. IRATXE AIARZA ALBERDI, actuando en nombre y representación de EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE con CIF nº G-95332607 y domicilio en Aresti Kalea nº 2, bajo de Zamudio, según tiene acreditado mediante la aportación de los estatutos, y certificado en vigor de inscripción en el Registro correspondiente del Gobierno Vasco.

Las partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo,

MANIFIESTAN

PRIMERO.- El Art. 28 en relación con el artículo 23, 2, a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones establece que las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos de las Entidades Locales, podrán concederse directamente, en los términos contenidos en la citada Ley, siendo el convenio el instrumento habitual para canalizar dichas subvenciones, todo ello sin perjuicio de lo que a este respecto establezca la normativa reguladora.

SEGUNDO.- La subvención a que se refiere el presente Convenio supone una disposición dineraria realizada por el Ayuntamiento sin contraprestación directa de los beneficiarios, a favor de una entidad de carácter privado para la realización de unas actividades o programas que, cumpliendo los requisitos contemplados en la normativa vigente, tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés

xede publiko bat sustatzea, betiere xede horren bidez osatu edo ordeztzen badira Zamudioko Udalak emakumearen arloan dituen eskumenak.

HIRUGARRENA.- Udalaren 2025eko ekitaldirako udal Aurrekontu Arauak 24. oinarrian arautzen ditu zuzenean emateko izendatutako dirulaguntzak. Dirulaguntza horiek dira 2025eko udal aurrekontuko transferentzia arruntan eta kapital transferentzien eranskinean erabat identifikatutako erakunde edo pertsonentzat xedatzen direnak. Eranskin horretan, **SEI MILA BEDERATZIREHUN HOGEI ETA HAMABOST (6.935,00 euro)** ezarri da mugatzat elkarte horrentzat.

LAUGARRENA.- Lagunandre emakume elkarteak 2024an egitekoak diren jardueren eta haien kostuen aurreikuspena aurkeztu du Zamudioko Udaletxean. Gainera, dirulaguntza emango zaie jardueren gastuak ere aurkeztu ditu, ekitaldi horretarako behar bezala bereizirik, eta egiaztatu du ez dela gehiegizko finantzaziorik izango.

BOSGARRENA.- Aurreikusi diren jarduera guztiak ikusirik, Zamudioko Udalaren iritziz, guztiak dira hitzarmen honen bidez finantzatzekoak, salbu eta Udalak, zeharka, Zamudioko Udalapartaide den beste edozein erakunde publikoren edo pribaturen bitartez dirulaguntza eman zaie jarduerak eta langileentzat xedatutako gastuak. Hitzarmen honen bidez finantzatuko diren jarduera guztiei aplikatuko zaizkie hitzarmenean ezarritako konpromisoak.

SEIGARRENA.- Zamudioko Udalak ez du inolako konpromisorik hartzen hitzarmen hau luzatzeko, eta, ondorioz, beste hitzarmen bat izenpetu beharko da berariaz hurrengoetan lankidetzan jarduteko.

Lehenago aipatu diren aurrekariak eta adierazpenak kontuan izanik, alderdi biek hitzarmen hau egiten dute eta haren bidez arautu zein baldintzatan emango den udal dirulaguntza. Dirulaguntzaren helburua da, alde batetik, beren adierazpide guztietan emakumeak sustatzearen aldeko jardueretara xedatuak dauden jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea eta, bestetik, LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAren funtzionamendu gastuei erantzutea, ondorengo klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

social o de promoción de una finalidad pública que complementen o suplan las competencias del Ayuntamiento de Zamudio en el área de promoción de la mujer.

TERCERO.- La Norma Presupuestaria municipal para el Ejercicio de 2025 regula en su Base 24 las subvenciones nominativas directas. Dichas subvenciones son aquéllas que se destinan a entidades o personas que se encuentran plenamente identificadas en el Anexo de Transferencias del Presupuesto Municipal para 2025, encontrándose como límite el importe reflejado en el citado Anexo para dicha asociación de **SEIS MIL NOVECIENTOS TREINTA Y CINCO (6.935,00 euros)**.

CUARTO.- Emakume Elkarteak Lagunandre, ha presentado en el Ayuntamiento de Zamudio la previsión de las actividades y costos de las mismas que ha previsto realizar en el año 2024. Además presenta los ingresos y gastos debidamente previstos para el citado ejercicio, acreditando la inexistencia de sobre financiación.

QUINTO.- De todas las actividades proyectadas, el Ayuntamiento de Zamudio estima que todas ellas, excepto aquellas que son objeto de subvención de forma indirecta por cualquier otra entidad pública o privada en la que participe el Ayuntamiento de Zamudio, así como los gastos destinados a personal, son objeto de financiación mediante el presente Convenio, por lo que les es de aplicación los compromisos aquí reflejados.

SEXTO.- No existe por parte del Ayuntamiento ningún tipo de compromiso para prorrogar el presente convenio, requiriéndose de forma expresa la firma de un nuevo convenio para realizarse sucesivas colaboraciones.

De conformidad con los antecedentes y manifestaciones anteriormente reflejadas, ambas partes formulan el presente Convenio regulador de las condiciones de la concesión de subvención municipal para la financiación de las actividades, programas y proyectos destinados a la promoción de la mujer, en sus diversas manifestaciones, así como de los gastos de funcionamiento de la asociación EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE, con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS

LEHENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAk dirulaguntza eskaeran adierazitako jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea. Elkarre horrek emakumeei lotutako esparru guztietan sustatze-jarduerak eramaten ditu aurrera, emakumeen giza eskubideak, eskubide sozialak, ekonomikoak eta kulturalak bete daitezen, eta ikastaroak, sariketak, lehiaketak, kultura asteak, jardunaldiak eta abar antolatzen ditu udalerrian, ERANSKINEAN azal dutakoaren arabera. Izan ere, jarduera, programa eta proiektu horiek interes orokorrekoak dira eta Udalaren Emakumeen Sustapen Sailaren urteko programazioa osatzen dute. Elkarreak izaten dituen kudeaketa eta administrazio gastuei erantzutea ere izango du helburu dirulaguntza honek, gastuok ezinbestekoak baitira elkarrearen funtzionamendurako eta iraupenerako, ERANSKINEan jasotakoaren arabera.

HITZARMEN honen esparrutik kanpo geratuko dira, zuzenean edo zeharka, honako hauek ordaintzera bideratu nahi diren dirulaguntzak edo laguntzak: banku kontuetan zor diren korrituak, bestelako korrituak, errekaruak, eta administrazio eta zigor zigorrak eta prozedura judizialen gastuak.

BIGARRENA.- ONURADUNAK

Dirulaguntza honen onuraduna LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEA da. Elkarre hori behar bezala inskribatua dago Euskadiko Autonomia Erkidegoko erregistro egokian, Eusko Jaurlaritzaren Elkarre buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Legearekin bat etorritik, elkarreak berak egiaztatu duen bezala:

- ✓ Egiaztatzea Zamudioko udalerrian emakumeen sustapenari lotutako kultura jarduerak egitea dagoela bere helburuen artean.
- ✓ Egoitza Zamudion edukitzea edo Zamudion egitea jarduerarik gehienak.
- ✓ Hitzarmen honetan ezarri diren gainerako eginbeharrak betetzeko konpromisoa hartzea.

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente Convenio tiene por objeto financiar las actividades, programas y proyectos que se han formulado por parte de EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE y que desarrollan actividades en materia de promoción en todos los campos relacionados con la mujer, cumplimiento de los derechos humanos, sociales, económicos y culturales de las mujeres, y preparar cursos, certámenes, concursos, semanas culturales, jornadas, etc. en el municipio, tal y como se recogen en el ANEXO, ya que son de interés general y que complementan la programación anual del Área de promoción de la mujer del Ayuntamiento. También son objeto de subvención los gastos de gestión y administración soportados por la asociación que les resultan imprescindibles para su funcionamiento y existencia como tal y que se recogen igualmente en el ANEXO.

No se incluyen en el presente CONVENIO subvenciones o ayudas destinadas, directa o indirectamente, a abono de intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y gastos de procedimiento judiciales.

SEGUNDA.- BENEFICIARIOS

Es beneficiario de éstas subvenciones la asociación EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE, la cual se encuentra debidamente registrada en el Registro correspondiente de la Comunidad Autónoma Vasca, de acuerdo con la Ley 3/1988, de 12 de febrero de Asociaciones del Gobierno Vasco, conforme se ha acreditado por la misma:

- ✓ Haber acreditado tener, entre sus fines, la realización de actividades culturales relativas a la promoción de la mujer en el municipio de Zamudio.
- ✓ Tener la sede y/o ejercer la mayor parte de sus actividades en Zamudio.
- ✓ Compromiso de dar cumplimiento a las demás obligaciones establecidas en el presente Convenio.

HIRUGARRENA.- DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

Elkarte interesdunak dirulaguntza eskaerarako agindutako dokumentazio guttia aurkeztu du zehatz; dokumentazio hori zehaztua dago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan, Erregelamendua garatzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan.

Hitzarmen honen bidez dirulaguntza emandako kultura proiektua, programa edo jarduera ERANSKINEan dago zehaztua, eskutako edukiarekin.

LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA ETA ZENBATEKOA

Udalak, gehienez ere, hitzarmen honetan adierazitako zenbatekoa ordainduko dio elkarteari; ERANSKINEan azaldu da emandako dirua zein helburutarako erabili behar den eta diru kopuru horretatik zenbat bideratu behar den helburu bakoitzera. Aurrekontuan helburu horretarako ezarritako zenbatekoa SEI MILA BEDERATZIREHUN HOGEITA HAMABOST (6.935,00 euro) da; transferentzien eranski-nean aipatu da zenbateko hori, hura baita 2025eko ekitaldirako hitzarmen honetan eman dena.

Inoiz ere ez da emango dirulaguntzarik eskutakoa edo aurrekontuan mugatzat ezarritakoa baino handiagoa denik.

Hitzarmen honen ERANSKINEan dago zehaztua zein gastu, programa, proiektu eta jarduerari ematen zaien dirulaguntza, eta zenbatekoa den haietako bakoitzerako dirulaguntza. Adierazitako zenbatekoak ezin izango dira bideratu aipatutakoez bestelako jardueretara.

Gertatzen bada eteten dela edo baliogabetzen dela proiektu edo jardueraren bat, edo aldaketarik egiten bazaio Udalak dirulaguntza emandako jardueraren bati, orduan Udalak eskatu beharko du itzul dakiola diruz lagundutako jarduerari edo jarduerari aplikatu gabe geratzen den dirulaguntzaren zenbatekoa.

Udalak, bere aurrekontu baliabideen arabera,

.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACION

La asociación interesada ha presentado de forma completa y detallada la totalidad de la documentación exigida para la solicitud de la subvención, detallada en el Art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, como en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, de desarrollo del reglamento y en la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

El Proyecto, programa o actividad cultural que es objeto de la subvención contenida en el presente Convenio, se recoge en el ANEXO, con el contenido exigido.

CUARTA.- DESTINO DE LA SUBVENCION E IMPORTE

Como máximo se abonará por el Ayuntamiento a dicha asociación el importe reseñado en el presente Convenio, debiendo destinar las distintas cantidades entregadas a los fines indicados por los importes que se reseñan desglosados en el ANEXO. El importe total establecido en el presupuesto para dicho fin y reseñado en el Anexo de Transferencias y a que se refiere el presente convenio para el ejercicio de 2025, asciende a SEIS MIL NOVE-CIENTAS TREINTA Y CINCO (6.935,00 euro).

En ningún caso se concederá una subvención que supere ni lo solicitado ni lo establecido de forma limitada en el presupuesto.

El ANEXO de éste Convenio establece los gastos, programas, proyectos y actividades que son objeto de subvención e importe correspondiente a cada uno de ellos. No podrá destinar los importes indicados a actividades distintas de las que se refiere.

En el caso cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades, así como cualquier otra modificación respecto de las actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento el Ayuntamiento podrá requerir la devolución o reintegro del importe de la subvención correspondiente que no haya sido objeto de aplicación a la actividad o actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento, en función de la disponibilidad

jarduerarik interesgarrienak baino ez ditu lehenetsiko. Ondorioz, gerta daiteke proiektuan gastu eta diru sarreraren artean dagoen alde osoari dagokion dirulaguntza eman ahal izango du.

Zamudioko Udalak onartutako dirulaguntza hau goren mugako dirulaguntza da, diru kopuru jakin batekoa, eta ulertuko da onuradunaren kontura geldituko dela diruz laguntzen den jarduera erabat gauzatzeko falta den finantzazio zatia. Jardueraren kostu osoa txikiagoa bada emandako dirulaguntza baino, jardueraren kostu osoa gainditzen duen zenbatekoan baino ez du itzuli beharko finantzazio publikoa.

BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTEKO MODUA

Dirulaguntzaren zenbatekoa, aurretiaz egindako ordainketatzat joko dena, elkarre onuradunak adierazitako banku kontuan ordainduko da. Elkarre banku kontu horren titularra izan beharko du eta hala adierazi beharko du hirugarrenen fitxan. Ordainketa, gehienez ere, hilabeteke epearen barruan egingo da, hitzarmen hau izenpetzen denetik zenbatzen hasita.

LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAK, onuradun den aldetik, bankuaren ziurtagiria aurkeztu du dirulaguntzaren sarrera egin baino lehen. Ziurtagiri horretan agerrarazi du elkarre bertan adierazten den kontu zenbakiaren titularra dela, dirulaguntza kontu zenbaki horretan egin daki on.

Eskatzaileari ez zaio eskatuko bermea jar dadin bere eginbeharrak beteko dituela eta emandako dirua egoki erabiliko duela bermatzeko.

Ez zaio ordainduko, baldin eta elkarre onuradunak aurreko ekitaldietan jasotako dirulaguntzetatik Udalak haietakoren baten justifikazioa onetsi ez badu eta hura ordaintzeko epea amaitua badago. Era berean, ez zaio ordainduko, baldin eta ordaintzeko unean egunean ez badauzka bere zerga obligazioak eta Gizarte Segurantzarekiko obligazioak, edota zorduna bada itzultzea agintzen dion ebazpen baten ondorioz.

SEIGARRENA.- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Dirulaguntzaren onuradun den aldetik, LAGU-

presupuestaria, prioriza únicamente las actividades más interesantes, de forma que puede ser subvencionada, en su caso, la totalidad de la diferencia entre gastos e ingresos señalada en el proyecto.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Zamudio tiene la consideración de subvención a tanto alzado y por un importe cierto, entendiéndose que queda de cuenta del beneficiario la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada en tal caso la financiación pública únicamente por el importe que rebasara el coste total de dicha actividad.

QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención, que tiene la consideración de pago anticipado, se abonará en el número de cuenta bancaria indicado por la asociación beneficiaria y de la que ésta sea titular, en el periodo máximo de un mes contado a partir de la firma del presente convenio.

EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE, como beneficiaria, ha procedido a la presentación, antes de la realización del ingreso de la subvención, del certificado de la entidad bancaria en el que conste que la misma es titular del número de cuenta que en el mismo se indique, a fin de efectuar en la misma el abono de la subvención.

No se exigirá el depósito de garantía alguna a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones y el destino de los fondos concedidos.

No se realizará el abono en el caso de que la asociación beneficiaria tuviera alguna subvención de ejercicios anteriores cuya justificación no hubiera sido aprobada por el Ayuntamiento como consecuencia de incumplimientos del beneficiario, ni si en el momento del pago no se hallare al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

SEXTA.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO

Son obligaciones específicas de EMAMUKE EL-

NANDRE EMAKUME ELKARTEAk ondoren aipatzen diren betebeharrak bete beharko ditu bereziki, hitzarmen honetan eta aplikatu beharreko gainerako arauetan ezarritako betebeharrak bereziki gainera:

- Elkarteei buruzko araudiak ezarritako betebeharrak betetzea.

- Finantza egoera egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduerari men egitea; beraz, jardueren barruan eskatzen zaizkion argibide guztiak eman behar ditu.

- Kontabilitate liburuak eta legeria aplikagarriak onuradunari kasuan-kasuan eskatutako agiriak edukitzea.

- Jasotako dirua aplikatu dela egiaztatzen duten agiriak gordetzea.

- Jasotako dirua itzultzea, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan xedatutakoaren arabera dirulaguntza itzuli beharra bada.

- Programa, jarduera edo proiektuak garatzeko, esku programarik, kartelik, argazkirik, argitalpenik edo beste edozein eratako agiri grafikorik egiten bada, argi azaldu beharko da Zamudioko Udalak babesa eman duela programa, jarduera edo proiektua garatzeko; horretarako, ondo ikusteko moduko logotipoa agertu beharko da, dirulaguntzaren zenbatekoarekin bat etorriko dena. Propaganda, gutxienez, euskaraz inprimatu da.

- Udalaren dirulaguntza jaso duten proiektuak edo jarduerak eteten edo baliogabetzen badira edo dirulaguntza emateko eskaeran adierazitakoa aldatzen bada, horren berri ematea. Udalak baimen berezia eman ahal izango du, jardueraren edo programaren bat baliogabetuta edo aldatuta geratzen bada, beste jarduera edo programa batera bidera dadin hartarako dirua.

- Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatzeke indarrean dagoen araudia betetzea (erantzukizun zibileko aseguru, joko eta ikuskizunen araudia, espazio publikoa erabiltzeko udal baimena, etab.). Erantzukizun zibileko poliza baten edo batzuen fotokopia; poliza horrek bermatuko du elkartearen jardueren ondorioz –Udalak diruz lagundutako jardueren ondorioz gerta

KARTEA LAGUNANDRE, como beneficiario de la subvención, además de las contenidas en éste Convenio y demás normativa aplicable, deberá dar cumplimiento de forma específica a las siguientes:

- Cumplir las obligaciones impuestas por la normativa reguladora de las asociaciones.

- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, aportando cuanta información les sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones

- Disponer de los libros contables y demás documentos exigidos por la legislación aplicable al beneficiario en cada caso.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos.

- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en caso de incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el Artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

- Establecer de forma clara en los ejemplares de programas de mano, carteles, fotografías, publicaciones u otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, actividad o proyecto la expresa mención del patrocinio del Ayuntamiento de Zamudio con la inserción del logotipo visible y acorde a la cuantía de la subvención. La propaganda irá impresa, al menos, en euskera.

- Comunicar cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento, así como cualquier otra modificación respecto de lo contenido en la solicitud de subvención. El Ayuntamiento podrá autorizar de forma específica cambiar el destino del importe concedido, para la actividad o programa anulado o modificado, a otra actividad o programa.

- Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (seguro de responsabilidad civil, normativa de juegos y espectáculos, autorización municipal de uso de espacio público, etc.). Deberá aportar la póliza o pólizas en vigor que garanticen la cobertura de cualquier siniestro que se pueda ocasionar con motivo de la realización

daitekeen edozein ezbeharren estaldura. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango.

- Elkarateak herriko jai ekitaldiak prestatzeko egin beharreko batzar guztietan hartuko du parte, elkarate bakoitzak jai egunetan egingo dituen jarduerak koordinatuko baitira batzarrotan; modu aktiboan hartu beharko du parte batzar horietan.

Jarduera propioak garatzeko dirulaguntza, hain zuzen, elkaratearen eta Zamudioko herritarren helburuak hobeto betetzeko asmoz emango da, hau da, interes orokorraren alde; hori dela eta, elkarateak konpromisoa hartzen du antolatu nahi dituen jarduerak udalak berak antolatzen dituenekin batera ez egiteko edo sustatzeko, ez eta udalerriko herritar talde bera hartzaile nagusi izan ditzaketen beste elkarate batzuek antolatzen dituztenekin batera ere. Konpromiso hori ondo bete dadin, elkarateak konpromisoa hartzen du udalak eskaintzen duen udal-aplikazioa erabiltzeko. Aplikazio horretan aldeaz aurretik ematen dira ezagutzera eta zehazten dira udalak eta gainerako elkarateek antolatzen dituzten jarduerak eta ekitaldi guztiak eta, ondorioz, herritarren zein talderi zuzenduta dagoen ere bai. Aipatutako konpromisoa betetzea funtsezkoa da dirulaguntzaren bitartez udalerriko herritarren onurarako lortu nahi diren interes orokorrerako helburuak erdiesteko.

Baldin eta hartzaile-profil berari zuzendutako udalaren edo beste elkarate zein entitate batzuen jarduerak existitzen badira, jarduerak dirulaguntza honetan xede direnen artean sartu ahal izateko, udalaren berariazko baimena beharko da jarduerak egin ahal izateko.

Elkarateak, bere gain hartutako eta klausula honetan jasotako konpromisoren bat betetzen ez duen bakoitzean, udalak emandako dirulaguntzaren % 5 itzuli beharko du, gehi berandutze-interesak. Horretarako, dagokion espedienteaz izapidetuko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 41. artikuluan eta garatzeko erregelamenduaren 94. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzekin bat etorritik.

de las diversas actividades ejecutadas por la propia asociación y que son objeto de subvención por el Ayuntamiento, quedando éste excluido de cualquier responsabilidad.

- La asociación participará en todas aquellas reuniones que sea preciso realizar para la ejecución de las actividades festivas o culturales del municipio, a fin de coordinar las actividades a ejecutar por cada asociación durante los periodos festivos, participando activamente en las mismas.

A fin de un mejor cumplimiento de los objetivos de la Asociación y de los vecinos de Zamudio, en beneficio del interés general, a cuyo fin se concede la subvención para el desarrollo de las actividades propias, la asociación asume el compromiso de no realizar o promover actividades propias de forma simultánea a las organizadas por el Ayuntamiento u otras asociaciones que puedan tener como principal destinatario un mismo grupo de población del municipio. A fin de hacer efectivo dicho compromiso, la asociación se compromete a utilizar la aplicación municipal puesta a disposición de la misma por el Ayuntamiento en los que se da a conocer y se reflejan con la antelación necesaria las distintas actividades y eventos organizados por el Ayuntamiento y demás asociaciones y consecuentemente al grupo poblacional al que va dirigido. El cumplimiento del citado compromiso resulta fundamental a fin de lograr los objetivos para el interés general, que con la concesión de la subvención se pretenden para beneficio de la población del municipio.

En el caso de que existan otras actividades del Ayuntamiento o de otras asociaciones o entidades dirigidas al mismo perfil de destinatarios, se requiera para que la actividad pueda considerarse incluida dentro de las que son objeto de la presente subvención, la autorización expresa del Ayuntamiento para la realización de la actividad en cuestión.

Cada vez que se produzca un incumplimiento del compromiso asumido por la asociación a que se refiere la presente cláusula implicará el reintegro del 5% de la subvención concedida por el Ayuntamiento incrementadas con los intereses de demora. A tal efecto se trami-

tará el correspondiente expediente en los términos contenidos en el Art. 41 y siguientes de la Ley General de Subvenciones y 94 y siguientes del Reglamento de desarrollo.

- Udalak udalerrian jardueri buruzko publizitatea jartzeko emandako arauak eta jarraibideak betetzea, estetika mantentzeko irizpideak gorde daitezen udalerrian.

- Dar cumplimiento a la normativa y pautas establecidas por el Ayuntamiento en relación con la colocación de propaganda de las actividades en el municipio, a fin de dar cumplimiento a los criterios de mantenimiento de la estética en el municipio.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ERABILERA JUSTIFIKATZEA

1.- Dirulaguntzak emateko prozedura arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 62. artikuluan ezarritakoa alde batera utzi gabe, LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAK justifikazioa aurkeztu beharko du hiru hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera edo programa amaitzen denetik zenbatzen hasita. Edozein kasutan ere, hurrengo ekitaldirako edozein eratako dirulaguntza emateko eskaera Udalari aurkeztu baino lehen aurkeztu beharko du justifikazio hori; hau da, dirulaguntza eman eta hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen, betiere dirulaguntza ematen zaion jardueraren betearazpena bat badator egutegiko urtearekin.

Zamudioko Udalak onartu ahal izango du, interesdunak berariaz eskatzen badu justifikaziorako epe arrunta amaitu baino lehen, luza dadin justifikazioa aurkezteko ezarritako epea, betiere luzapenak gainditzen ez badu epearen iraupenaren erdia, eta horrekin kalterik egiten ez bazaie hirugarrenen eskubideei.

Justifikazioa aurkezteko ezarritako epea igarotzen bada Zamudioko Udalari justifikaziorik aurkeztu gabe, Zamudioko Udalak onuradunari eskatuko dio hamabost eguneko epe luzaezinean aurkez dezala eskatutako dokumentazioa. Atal honetan ezarritako epearen barruan justifikaziorik ez aurkezteak berekin ekarriko du eskatzea itzul dadila dirulaguntza, eta egotz dakizkiola Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarriak dauden gainerako erantzukizunak. Atal honetan ezarritako epe gehigarrian justifikaziorik aurkezteak ez du ekarriko onuraduna salbuesita geratzea Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren arabera dagozkion zigorretatik.

SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

1.- Sin perjuicio de lo establecido en el Art. 62 de la Ordenanza General Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE deberá presentar, en el plazo de tres meses, contados desde la finalización de la actividad o programa, su correspondiente justificación, y en todo caso antes de la presentación de la solicitud de subvención por la misma al Ayuntamiento, por cualquier clase de subvención, en el ejercicio siguiente a aquél para el que se le concedió la subvención, esto es, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente para el que se concede la subvención, en el caso de que la ejecución de la actividad subvencionada coincidiera con el año natural.

El Ayuntamiento de Zamudio, podrá otorgar, previa solicitud expresa del interesado antes de la finalización del plazo ordinario de justificación, una ampliación del plazo establecido para la presentación de la justificación, que no exceda de la mitad de mismo y siempre que con ello no se perjudiquen derechos de terceros.

Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el Ayuntamiento de Zamudio, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada la documentación requerida. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido en este apartado llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido en este apartado no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

2.- Dirulaguntzarako onartu den zenbatekoa 60.000.- eurotik beherakoa izanik, Dirulaguntzen Erregelamenduaren 75. artikulua aplikatuko da. Artikulu horrek «justifikazio kontu sinplifikatua» ezartzen du, dirulaguntza justifikatzeko, eta, haren arabera, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Jarduerari buruzko oroitidazki bat, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatuko duena. Oroitidazki horrek argitu beharko du zein jarduera egin diren eta zein izan diren emaitzak.

b) Jardueraren gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatu bat, zehaztuko dena zein diren hartze-kodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordaintzeko data. Dirulaguntza aurrekontu baten arabera ematen bada, desbideratzeen berri emango da.

c) Xehetasun orri bat, dirulaguntza eman zaion jarduera finantzatu duten beste diru sarrerak edo dirulaguntzak zehaztuko dituen. Xehetasun orri horretan aditzera emango da zein diren zenbatekoak eta haien jatorria

d) Hala badagokio, itzulketaren ordainagiria, baldin eta aplikatu gabeko geldikirik eta geldikinen korriturik badago.

e) Liburuxka, kartel, liburu edo antzekoen ale bat, dirulaguntza eman zaion jarduera edo programa egitean dirulaguntza jasotako elkarteak argitaratua, edozein dela ere argitaratzeko erabiliko formatua: liburua, irudia, soinua nahiz digitala.

f) LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAK ezarri zitzaion epearen barruan erabat justifikatu gabe utzi badu Udalak aurreko urteren batean beste jarduera edo proiektu baterako emandako dirulaguntza, edo justifikazioak onartzeko modukoak ez badira, Udalak ez du ordaintze-agindurik emango elkartearen izenean.

Zamudioko Udalak laginketa teknikak erabiliko ditu eta haien bidez egiaztatuko ditu, alde batetik, banaka-banaka gutxienez dirulaguntzaren %10era heltzen diren fakturen jatorrizko frogagiriak eta, bestetik, zenbateko handiagokoak diren fakturen jatorrizko frogagiriak,

2.- Dado que la cuantía de la subvención concedida es de un importe menor de 60.000.- €, será de aplicación el Art. 75 del Reglamento de Subvenciones que establece la cuenta justificación simplificada para la justificación de la subvención, deberá aportarse la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

e) Un ejemplar de los folletos, carteles, libros, etc. en formato libro, imagen, sonido o digital que se haya editado por la asociación beneficiaria de la subvención con ocasión de la realización de la actividad o programa subvencionado.

f) En el caso de que EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE no haya justificado totalmente cualquier otra actividad o programa para la que el Ayuntamiento haya concedido una subvención en ejercicios anteriores en el plazo establecido o no fuesen admisibles los citados justificantes, no se procederá al libramiento de cantidad alguna a favor de la misma.

El Ayuntamiento de Zamudio, comprobará, a través de las técnicas de muestreo, los justificantes originales de las facturas que individualmente supongan al menos un 10% de la subvención concedida y de aquellas facturas de mayor importe, que sumadas representen un

baldin eta, guztiak baturik, jardueraren betearazpenaren %75era heltzen badira. Horretarako, lehen aipatu diren gastuen jatorrizko frogagiriak edo behar den moduan egiaztatutako frogagiriak aurkeztu beharko ditu LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAK; alegia, dirulaguntza eman zaion jarduera, proiektua edo programa egitearen ondorioz sortutako gastuei dagozkienak. Frogagiriok honako hauek izan behar dute: jatorrizko fakturak, balio juridikoa duten kopia egiaztatuak edo merkataritzako trafiko juridikoan baliodunak diren gainerako dokumentuak, baldin eta gastuak frogatzeko aurreko dokumentuen pareko balioa badute.

Ziurtagiri bat ere aurkeztuko da, elkartearen ordezkariak izenpetua, aurkeztutako gastuen frogagiri guztiak dirulaguntza eman zaion programari, proiektuari edo jarduerari dagozkiola egiaztatuko duena.

Era berean, LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEA dirulaguntza ematen dion Zamudio-ko Udalaren egiaztatze-lanen mende jarri beharko da, bai eta kontrol organo eskudunek finantza arloan egingo dituzten egiaztatze- eta kontrol-lanen mende ere. Hori dela eta, jarduketan horietan dihardutela eskatzen dizkieten informazio guztiak eman beharko dizkie.

ZORTZIGARRENA.- BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA

LAGUNANDRE EMAKUME ELKARTEAK Zamudio-ko Udalarengandik jasotzen dituen dirulaguntzak bateragarriak izango dira beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek ematen dituzten dirulaguntzekin, baita jarduera, proiektua edo programa finantzatzeko ematen diren beste edozein eratako diru sarrerekin ere. Hala ere, diruz lagundutako jarduera edo programa aurrera eramateko lortzen den finantzazioaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagundutako programaren kostua baino. Gehiegizko finantzaziorik izanez gero, gehiegizko finantzazio horri dagokion zenbatekoa itzuli beharko du elkarteak.

AZKEN XEDAPENA

Hitzarmen honetan xedatu ez den guzti-rako, honako lege-arau hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003

75% de la ejecución de la actividad, a cuyo fin la asociación EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE presentará los justificantes originales, o debidamente compulsados, de los gastos antes indicados y que se han devengado como consecuencia de la realización de la actividad, proyecto o programa subvencionado. Dichos justificantes consistirán en facturas originales o copias compulsadas con validez jurídica o cualesquiera otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil.

Se aportará también un certificado suscrito por el representante de la asociación en el que conste que todos los justificantes de gastos que se presentan se corresponden al programa, proyecto o actividad subvencionadas.

Igualmente la asociación EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE, deberá someterse a las actuaciones de comprobación e efectuar, en su caso, por el Ayuntamiento de Zamudio, concedente de la subvención, así como cualesquiera otras acciones de comprobación y control financiero que se realicen por los órganos de control competentes, debiendo aportar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

OCTAVA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Las subvenciones que EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE pudiera percibir del Ayuntamiento de Zamudio serán compatibles con las de otras administraciones o entes públicos o privados o cualquier otro tipo de ingreso para financiar la actividad, proyecto o programa. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida para la ejecución de la actividad o programa subvencionado no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En el caso de que se diese sobre financiación la asociación deberá proceder a la devolución del importe correspondiente a dicha sobre financiación.

DISPOSICION FINAL

En lo no dispuesto en el presente Convenio, será de aplicación lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Real



www.zamudiokoudala.net

Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

Legea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Udal Ordenantza Orokorra.

Alderdi biak hitzarmen honetan adierazitakoa- rekin ados daudenez, alderdi bion ordezkariak izenpetzen dituzte kopia bina, xede bakar bat izanik, idazpuruan adierazitako tokian eta egu- nean.

Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal Ge- neral.

Resultando ambas partes conformes con el con- tenido del presente Convenio, se firman por los representantes de las mismas por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

ALKATEA

EMAKUME ELKARTEA LAGUNANDRE

Fdo.: Lander Aretxabaleta.

Fdo.: Iratxe Aiarza